

NINieuws

EDITORIAL

Met een klein beetje vertraging hier de NINieuwsbrief van december 2012. Het NIN is al een tijdje uitgebreid met twee nieuwe leden, Roderick Mackenzie en Rosalba Putrino. Zij stellen zich in deze nieuwsbrief aan jullie voor.

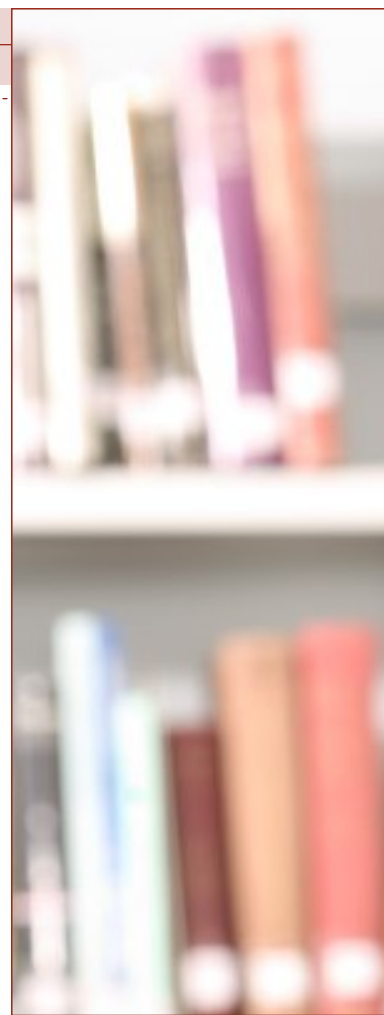
Caroline heeft wat internationale index nieuwtjes voor ons verzameld, die te vinden zijn op pagina 2 onder Index Varia.

In het vorige nummer heb ik een artikeltje beloofd over de index software SKY. Vanwege de introductie van Roderick en Rosalba, schuif ik dit door naar de juni uitgave. Ondertussen blijkt Rosalba voor Cindex software gekozen te hebben, dus misschien wil zij hierover in de toekomst iets schrijven.

Het is de bedoeling dat ik voor de juni editie van *The Indexer* een review schrijf over de nieuwe e-book thema-uitgave, waar Caroline in haar stukje ook over schrijft. Ik zal het e-book testen op diverse e-readers, smart phones en tablets. Inhoudelijk hoop ik feedback te krijgen van lezers, zowel van beginnende als gevorderde indexers. Als je het boekje gelezen hebt, graag in het kort je mening, het liefst in het Engels, naar mijn e-mailadres, vóór het eind van februari.

Momenteel ondervindt de NIN website wat problemen. Er wordt naar een oplossing gezocht. Er liggen nog een heleboel NIN boekenleggers te wachten op afname. In de vorige Nieuwsbrief heeft een afbeelding gestaan. Je kunt aan mij doorgeven hoeveel je wilt afnemen. Je hoeft alleen voor het versturen te betalen.

Pierke



INHOUDSOPGAVE

Editorial	1
Index Varia.....	2
Introductie Roderick Mackenzie	3-5
Introductie Rosalaba Putrino	5

REDACTIE ADRESSEN

- info@indexers.nl
- Caroline Diepeveen
cdiep@zeelandnet.nl
- Pierke Bosschieter
pierke@isbnindex.nl
- Postadres:
Akkemaweg 6-8
9999 XL Stitswerd

INDEX VARIA

Een kleine verzameling leuke nieuwtjes, links en tips die met indexen te maken hebben:

Het tijdschrift The Indexer is begonnen met het samenstellen van speciale ebook thema-uitgaves. De eerste speciale e-book thema-uitgave is getiteld Newcomers. De uitgave is een bundeling van allerlei artikelen die eerder in The Indexer zijn verschenen en die relevant zijn voor beginnende indexers, met o.a. artikelen over de keuze van software, training, offertes maken, efficiënt indexen en nog heel veel meer. De uitgave bevat uiteraard ook een index. De prijzen zijn afhankelijk van het gewenste format. Meer informatie is te vinden op: <http://tinyurl.com/indexercollections>

Veteraan –indexer Hazel Bell heeft een paar jaar geleden een congrespresentatie gehouden onder de titel: Indexing in the '60s, ff. Het was een presentatie met veel kenmerkende Britse humor, en met visuele ondersteuning met allerlei hulpmiddelen. De 1e tien minuten van die presentatie zijn nu op Youtube te zien: <http://youtu.be/kRa-3zW9lHI>. Ook van Hazel Bell op Youtube: The Indexer's Lament, te zien op: <http://youtu.be/weTIzUooW9g>

Het congres van Society of Indexers in 2013 vindt plaats in het Wyboston Lakes Conference Centre van 12 tot 14 juli. De titel van het congres is: Revitalize your business, refresh your skills. Meer informatie over het programma, en hoe er te komen, kun je vinden op: <http://www.indexers.org.uk/index.php?id=233>

De Britse Society of Indexers heeft een enquête gehouden onder leden die in de afgelopen twee jaar zijn gestart als indexer. Eén van de vragen was: hoe ben je aan je eerste opdracht gekomen? Als belangrijkste kwam daarbij uit de bus: via aanbeveling door een andere indexer die men kende via een lokale groep, congresbezoek of cursus. Als tweede kwamen ex aequo: direct marketing via email en brieven en Indexers Available (een webbased lijst van beschikbare en gekwalificeerde indexers van SI). En als minder goed werkende methodes om werk te krijgen kwamen vervolgens nog aan de orde: contacten met niet-indexers, de diverse emaillijsten van SI en de eigen website.

In de Winter-editie van The Indexer heeft de Amerikaanse indexer Sylvia Coates een interessant artikel geschreven over hoe je het succes van je indexbedrijf kunt meten. Haar conclusie is dat er vier componenten zijn die tezamen een succesvol index-bedrijf vormen: professionele training, marketing, relaties met je klanten en index efficiëntie en –snelheid.

Wordt vervolgd.

Caroline Diepeveen



Even voorstellen: Roderick Mackenzie

Een van mijn favoriete bezigheden als kind was dingen uit elkaar halen omdat ik nieuwsgierig was hoe ze werkten. Het was in de jaren 60 een stuk makkelijker om dit te doen omdat het speelgoed en de gebruiksvoorwerpen weinig elektronica gebruikten. De jeugd van vandaag de dag, gekluisterd aan hun smartphones, weten niet wat ze missen nu dat bijna alles gebruikt maakt van microprocessors. Niet dat ik iets tegen microprocessors heb; het was een van deze, in een Amstrad CPC personal computer, die me introduceerde in de wereld van computer software waar ik op ontdekking uit kon gaan en creatief kon zijn.

Ik werd geboren in 1955 in de Western Isles van Schotland. Ik studeerde natuurkunde aan de Universiteit van Aberdeen waar ik mijn Bachelors graad haalde. In mijn laatste jaar had ik de mogelijkheid om een bezoek te brengen aan Nederland via de Universitaire Naval Unit (een samenwerkingsverband tussen de universiteit en de Marine). Ik was uitgenodigd om mee te gaan als doedelzakspeler. Sommige avonden ging ik aan wal om mensen te “vermaken” in de lokale kroegen; andere avonden bleef ik aan bord om aardappelen te schillen en de meertouwen bij te stellen. Ik was onder de indruk van de vriendelijkheid van de Nederlanders.

Alhoewel ik in veel dingen geïnteresseerd was, was het niet duidelijk welke carrière ik zou volgen. Ik koos er voor me aan te melden bij de politie en ik diende acht jaar als politieagent voor Lothian and Borders Police in Edinburgh. Dit gaf me mijn eerste ervaring met schrijven in een professionele setting. Je zou het niet zeggen als je naar de politseries op de TV kijkt maar politieagenten schrijven veel. Ze lopen weg van de plaats van delict of ongeluk met gegevens in hun notitieboekjes. Later, soms diep in de nacht, gaan ze ervoor zitten met hun notitieboekjes en schrijven van de gegevens een verslag. Veel agenten hadden een afkeer van dit onderdeel van hun werk maar ik vond het juist leuk; ik vond het makkelijk om te doen en mijn leidinggevende complimenteerde me vaak met mijn verslagen. Ik heb geleerd om duidelijke, “to-the-point”, teksten te schrijven.

Een andere belangrijke kwaliteit die ik in die tijd heb ontwikkeld is het interviewen van mensen. Om informatie te verzamelen heb ik mensen moeten ondervragen uit alle lagen van de bevolking. Soms waren mensen boos of agressief, extreem verdrietig of in shock, soms waren het hele oude of juist hele jonge mensen. Langzamerhand heb ik de waarde van een gevoelige en sympathische aanpak geleerd. Ik heb ook geleerd de belangrijkste punten en doorgaande lijnen van de verhalen op te schrijven zelfs als ze soms verstorend en schokkend waren. Ik lees nu graag de Nederlandse vertaling van de Rebus detective verhalen die plaats vinden in Edinburgh.

Na acht jaar besloot ik het politie korps te verlaten. Personal computers werden steeds gewoner en ik vond ze erg interessant, ik heb toen een jaar lang een cursus in microprocessing en digitale systemen gevolgd. Na deze cursus, waarin ik ook handleidingen heb geschreven, had ik behoefte om met mensen te werken in plaats van met machines. Nadat ik een vervolg opleiding tot leraar heb gevolgd ben ik gaan werken als leraar natuurkunde en scheikunde. Tijdens deze opleiding kreeg ik opnieuw de kans om naar Nederland te

Roderick Mackenze (*Vervolg*)

om naar Nederland te gaan om daar een aantal scholen te bekijken. Een landschap dat meer verschilt van de Schotse Hooglanden dan het Nederlandse landschap kan je bijna niet bedenken, maar toch voelde ik me er thuis. Een van de redenen is, denk ik, dat net als op de eilanden waar ik opgroeide, met meren overal, ook in Nederland overal water is te vinden in de vele rivieren en kanalen. De rimpels van de wind en de reflectie van het zonlicht door het water zorgt ervoor dat ik me thuis voel.

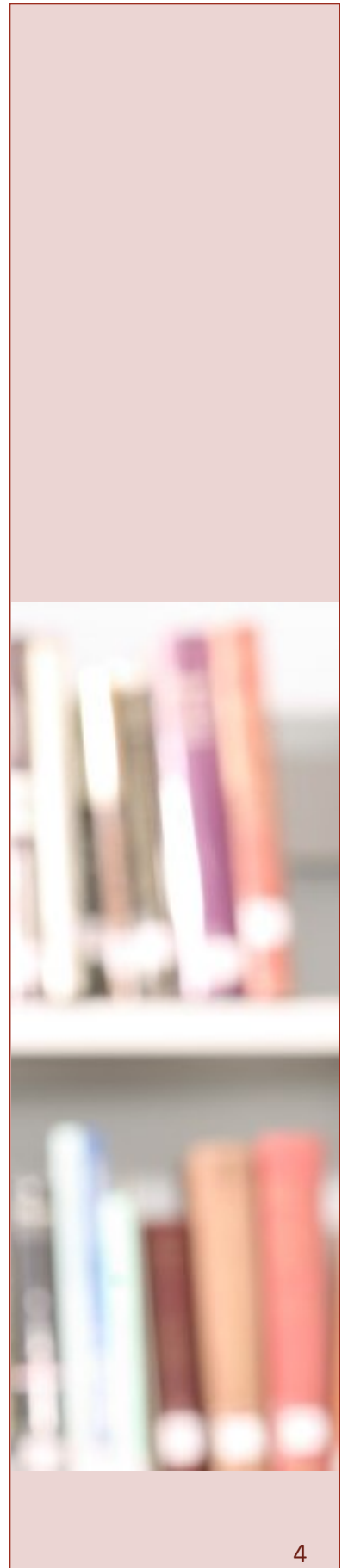
Mijn werk als leerkracht gaaf me meer ervaring met schrijven, deze keer niet voor een geschoold professioneel publiek maar voor kinderen. Het maken van instructie materialen zoals examen vragen, huiswerk opgaven en instructies voor experimenten voor kinderen hebben me geleerd om ervan uit te gaan dat mijn publiek weinig voorkennis heeft (ook al heb ik ze het zelf vorig jaar aangeleerd!). Ik heb verder geleerd om spreadsheets te gebruiken voor het noteren en bewerken van data zoals test uitslagen en hoe ik tekenprogramma's kan gebruiken voor het maken van diagrammen van natuurkundige experimenten.

Tijdens mijn eerste jaren in het onderwijs kwam Nederland opnieuw op mijn pad in de vorm van een jonge dame uit Amsterdam die stage kwam lopen op een school op het eiland. We konden het goed vinden samen; zo goed dat toen zij terug ging naar Amsterdam ik onze relatie voortzette door middel van een telefooncel en een zak vol met muntgeld. Ik haalde haar over om terug te keren, we trouwden en kregen vier kinderen in Schotland.

Na twaalf jaar met regelmatige bezoeken aan Nederland besloten we om naar Nederland te verhuizen. Naar mate ik ouder werd vond ik dat het onderwijs te veel van mijn energie opslokte. Ik ging op zoek naar alternatieven om geld te verdienen. Omdat ik al lange tijd geïnteresseerd ben in computers en software dacht ik eerst in die richting maar ik kwam er achter dat bedrijven niet geïnteresseerd waren in het aannemen van nieuwelingen boven de vijftig. Ik zocht naar manieren om voor mezelf te beginnen en kwam de website van de Society of Indexers tegen. De beschrijving van het werk van een registermaker klonk erg aantrekkelijk; ook al zijn mijn opleidingen voornamelijk technisch en wetenschappelijk geweest, het geschreven woord heeft me altijd aangetrokken en ik denk graag over ideeën en meningen na. De noodzaak voor nauwkeurigheid en de attentie voor details is geen probleem voor mij; mijn vrouw zegt dat ik een perfectionist ben maar ik wil alleen maar dat alles correct is!

Ik werd lid van de Society of Indexers en volgde de opleiding om registermaker te worden. Het was erg interessant en ik realiseerde me waarom computer software alleen, zonder menselijke input, geen goede index kan maken. Computers zijn uitstekend in het handelen van data maar indexeren gaat over betekenis dat hangt niet alleen van de data af maar ook van de context en instellingen en ervaring van de schrijver en de lezers. Het organiseren en sorteren van een register kan zeker geholpen worden door software maar om de betekenissen te onderscheiden in een tekst en onder de juiste lemma's te ordenen heb je de menselijk input nodig. Alleen een mens kan een ander mens begrijpen die de tekst heeft gecreëerd en kan zich inleven in de lezers en wat die zoeken in een tekst.

De financiële crisis begon realiteit te worden op het moment dat ik de opleiding afrondde en het vinden van mijn eerste opdracht bleek moeilijk. Ik bleef op zoek naar alternatieven om geld te verdienen en kwam tijdens mijn zoektocht op een website over technisch schrijven en realiseerde me dat er vraag is voor Engelstalige schrijvers in Nederland. De beschrijving van de kwaliteiten en vaardigheden die een goede technisch schrijver no-



opgeleverd die ook een technisch schrijver goed van pas komen; de vaardigheid om duidelijk te schrijven en de vaardigheid om op een positieve manier met mensen om te gaan en de informatie te achterhalen die ik nodig heb zodat ik hun gebruikersgids of handleiding kan schrijven. Van nature is mijn schrijfstijl kort, beknopt en precies. Voor sommige doelen zoals advertenties is deze stijl niet geschikt; het is te kort door de bocht en onaantrekkelijk. Maar voor technisch schrijven is deze stijl ideaal.

Op het moment leer ik te werken met XML technologie zoals DocBook wat het mogelijk maakt om documenten te produceren in verschillende formats (zoals een web page en PDF) van één enkel bron document. Ik werk samen met een free-lance software ontwikkelaar en produceer documenten voor zijn applicatie, onderwijl leer ik deze nieuwe vaardigheden en talenten te ontwikkelen. Ik zal er zeker voor zorgen dat deze documenten zijn voorzien van een goede index.

Ik ben erg enthousiast over deze twee nieuwe soorten werk die ik heb ontdekt. Ze complimenteren elkaar goed; indexeren is intensief en vrij eenzaam werk; technisch schrijven is meer ontspannen, met meer mogelijkheden tot persoonlijke contacten. Nieuwsgierig ben ik nog steeds; ik vind nog steeds graag uit hoe dingen werken en nu kan ik er ook nog over schrijven.

Even voorstellen: Rosalba Putrino

Dear All,

Thank you for welcoming me in the NIN!

I am writing in English because my level of Dutch is just intermediate, but I am able to read and understand the NIN newsletter.

I am Italian and I have been living in Amsterdam for the past 10 years, since I met and I married my Dutch husband.

I have had a passion for foreign languages all my life, and after getting a degree in Italy I started working as a freelance translator.

When I moved to the Netherlands I realized that there was not much work for me to do because I could not speak Dutch, so I started working for some Italian companies to earn a living. Two years ago I decided to go back to my main passion and got a MA in Linguistics at the University of Amsterdam. After that I wanted to pursue something more practical that was also related to languages and reading, so last January I enrolled in the SI training. I enjoy the coursework a lot, and this challenge gives me the motivation to learn something new. I would like to apply to indexing my love of languages and humanities, but also my experience with the financial and commercial world. Other interests that I have that I would enjoy indexing include travelling, cooking and the arts (especially film and photography). I am always interested in technology and the issues related to web indexing, so I hope to develop this side of the profession too.

I am currently studying for the module C exam and I use Cindex student edition for Mac.

I attended the Brighton conference last July, and enjoyed meeting many indexers and (like me) aspiring indexers and learn about the different facets of the profession.

Once again, it is nice to meet you all!

Rosalba Putrino

